

ФОЛЬКЛОРИСТИКА

УДК / UDC 398.22

DOI: 10.22162/2500-1523-2023-3-470-487



Сюжетосложение эпической песни-поэмы «Жаңһр гидг нериг олсн бөлг» («Песнь о том, как было найдено имя Джангар») ойратского джангарчи Нарса

Байрта Барбаевна Манджиева¹

¹ Калмыцкий научный центр РАН (д. 8, ул. им. И. К. Илишкина, 358000 Элиста, Российская Федерация)

доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник

 0000-0002-5644-3340. E-mail: mbbairta[at]yandex.ru

© КалмНЦ РАН, 2023

© Манджиева Б. Б., 2023

Аннотация. *Введение.* Сохранение устного наследия калмыков и ойратов является одной из первостепенных задач современной фольклористики. Нами была записана песнь «Жаңһр гидг нериг олсн бөлг» («Песнь о том, как было найдено имя Джангар») в исполнении ойратского джангарчи Нарса, уроженца аймака Алашань Внутренней Монголии Китайской Народной Республики. *Целью* настоящей статьи является рассмотрение сюжетосложения песни «Жаңһр гидг нериг олсн бөлг» («Песнь о том, как было найдено имя Джангар») и введение в научный оборот эпического текста. *Материалом* исследования являются записанный и расшифрованный автором статьи текст «Песни о том, как было найдено имя Джангар», а также тексты синьцзян-ойратской и калмыцкой версий «Джангара». *Результаты.* Рассмотрение сюжетосложения «Песни о том, как было найдено имя Джангар» из эпического репертуара ойратского джангарчи Нарса показало, что сюжет взаимосвязан с «Песнью о женитьбе Узенг Алдар-хана» известного хобуксарского джангарчи Джавин Джуны и является продолжением описания последующих событий после нападения хана-антагониста Шара Мангаса на владения Узенг Алдар-хана. Сюжет о наречении именем играет важную роль в эпической биографии героя. Биографическая циклизация обусловлена интересом слушателя к жизни главного героя в целом и предполагает последовательную разработку важнейших этапов его эпической биографии — рождения, детства, первого подвига, богатырских деяний, а в дальнейшем наделяет его героическими потомками, защитниками бумбайской державы. Чудеснорожденный герой, нареченный именем Джангар, в будущем утверждает свое героическое имя богатырскими подвигами.

Ключевые слова: эпос «Джангар», синьцзян-ойратская традиция, эпический репертуар, джангарчи, сюжет, чудеснорожденный герой, наречение именем

Благодарность. Исследование проведено в рамках государственной субсидии — проект «Универсалии и специфика традиций монголоязычных народов сквозь призму кросс-культурных контактов и системы взаимоотношений России, Монголии и Китая» (номер госрегистрации: 123021300198-4).

Для цитирования: Манджиева Б. Б. Сюжетосложение песни «Жаңһр гидг нериг олсн бөлг» («Песнь о том, как было найдено имя Джангар») ойратского жангарчи Нарса // Монголоведение. 2023. Т. 15. № 3. С. 470–487. DOI: 10.22162/2500-1523-2023-3-470-487

The Song of How the Name Jangar was Discovered: Plot Building in an Epic Narrative Recorded from Oirat Jangarchi Narsa

Bayrta B. Mandzhieva¹

¹ Kalmyk Scientific Center of the RAS (8, Ilishkin St., 358000 Elista, Russian Federation)
Dr. Sc. (Philology), Leading Research Associate
 0000-0002-5644-3340. E-mail: mbbairta[at]yandex.ru

© KalmSC RAS, 2023

© Mandzhieva B. B., 2023

Abstract. *Introduction.* Preservation of Kalmyk and Oirat oral heritage is a primary task of contemporary folklore studies. Scholars affiliated to Kalmyk Scientific Center (RAS) have tackled a project for further research into the Jangar epic ('The Xinjiang Oirat Version of the Jangar Epic: Tale-telling Tradition, Plot Structure, and Motifs'), and in 2023 the former have recorded *The Song of How the Name Jangar was Discovered* from Oirat jangarchi Narsa, a native of Alashan League (Inner Mongolia Autonomous Region, People's Republic of China). *Goals.* The article attempts an insight into the plot structure of the mentioned epic Song, and introduces the latter into scientific circulation. *Materials.* The study focuses on the text of the Song recorded by the author and transcribed herein, with due account of related texts contained in the Xinjiang Oirat and Kalmyk versions of *Jangar*. *Results.* Our analysis of the Song's plot structure shows the plot is interconnected with that of *The Song of How Khan Uzeng Aldar Got Married* once recited by the famous Hoboksar jangarchi Javin Juna, and describes some events that follow the invasion of the antagonist Khan Shara Mangas into the mentioned ruler's lands. The plot of name giving plays an important role in the hero's epic biography. Biographical cyclization arises from the listener's interest in the protagonist's life at large, and implies the most important stages of epic biography — birth, childhood, first feat, heroic deeds (up to heroic descendants who would grow to nobly defend Bumba) — be consistently developed. The miraculously born hero named Jangar matures to assert his heroic name with heroic deeds.

Keywords: Epic of Jangar, Xinjiang Oirat tradition, epic repertoire, jangarchi, plot, miraculously born hero, name giving

Acknowledgements. The reported study was funded by government subsidy, project no. 123021300198-4 'Universals and Specifics of the Traditions of the Mongolian-Speaking Peoples through the Prism of Cross-Cultural Contacts and the System of Relations between Russia, Mongolia and China'.

For citation: Mandzhieva B. B. The Song of How the Name Jangar was Discovered: Plot Building in an Epic Narrative Recorded from Oirat Jangarchi Narsa. *Mongolian Studies (Elista)*. 2023; 15(3): 470–487. (In Russ.). DOI: 10.22162/2500-1523-2023-3-470-487

1. Введение

Изучению ойратской эпической традиции посвящены труды отечественных и зарубежных исследователей: Б. Я. Владимирцова [Владимирцов 1923], А. Ш. Кичикова [Кичиков 1981; Кичиков 1992], С. Ю. Неклюдова [Неклюдов

1984; Неклюдов 2019а; Неклюдов 2019б], Н. Ц. Биткеева [Биткеев 1990], Э. Б. Овалова [Овалов 2004; Овалов 2008], Е. Э. Хабуновой [Хабунова 2006; Хабунова 2015], В. З. Церенова [Церенов 2008], Ц. Б. Селеевой [Селеева 2013; Селеева 2019], Т. Джамцо [Джамцо 1985; Джамцо 1991; Джамцо 1997; Джамцо 2008], Ж. Ринчиндоржа [Ринчиндорж 1986], Ж. Эрдэнэбаяра [Эрдэнэбаяр 2010], Б. Менкя [Менкя 2011], Д. Таяа [Таяа 2002; Таяа 2010], Б. Амрдала [Амрдала 2008], Ж. Батнасан [Батнасан 1986; Батнасан 2008], Лю Шиу [Лю 2004], М. Няма [Ням 1984], Б. Нямажава [Нямжав 1991] и др.

Несмотря на исследование многих проблем эпоса синьцзян-ойратской версии «Джангара», вопросы сохранения эпического наследия ойратов, изучения сюжетосложения песен-поэм все еще являются недостаточно исследованными.

Сохранение устного наследия калмыков и ойратов является одной из первостепенных задач современной фольклористики. В данном направлении фольклористами Калмыцкого научного центра РАН (КалмНЦ РАН) многие годы ведется целенаправленная работа по выявлению знатоков устного народного творчества, видео- и аудиофиксации уникальных образцов фольклора с целью сохранения, изучения и популяризации духовного наследия предков. Для качественной записи образцов фольклора в КалмНЦ РАН создана фонолаборатория, оснащенная современными техническими средствами.

В рамках научно-исследовательской работы «Синьцзян-ойратская версия эпоса „Джангар“: сказительская традиция, сюжетосложение и мотивы» в 2023 г. в фонолаборатории Калмыцкого научного центра РАН нами были записаны несколько песен синьцзян-ойратской версии «Джангара» в исполнении ойратского джангарчи Нарса, уроженца аймака Алашань Внутренней Монголии Китайской Народной Республики. Среди записанных образцов эпического репертуара джангарчи Нарса имеется песнь «Жаңһр гидг нериг олсн бөлг» («Песнь о том, как было найдено имя *Джангар*»), принадлежащая хобуксарской эпической традиции [ПМА 2023а]. Песня со схожим сюжетом под названием «Песнь о том, как Шигширги нарек Джангаром сына Узенг Алдар-хана, оставшегося сиротой» принадлежит известному ойратскому джангарчи Джавин Джуне [Жангарын 11–12, 1996]. Джангарчи Нарс исполнил эту песнь в традиции хобуксарских сказителей, в стиле рапсода Джавин Джуны [ПМА 2023а].

2. Цель и материалы исследования

Цель статьи заключается в анализе сюжетосложения песни «Жаңһр гидг нериг олсн бөлг» («Песнь о том, как было найдено имя *Джангар*») и введении в научный оборот эпического текста. Материалом исследования являются: записанный и расшифрованный автором статьи текст песни «Жаңһр гидг нериг олсн бөлг» («Песнь о том, как было найдено имя *Джангар*»), тексты эпических песен синьцзян-ойратской эпической традиции «Джангара», опубликованные Народным издательством Синьцзяна в Китае в 1986–2000 гг. на ойратской письменности «тодо бичиг» («ясное письмо») [Жангар 1986; Жангар 1987; Жангар 2000], переложенные на калмыцкий язык известным востоковедом Б. Х. Тодаевой [Джангар 2005; Джангар 2006; Джангар 2008], а также в сравнительном аспекте привлечены тексты песен калмыцкого героического эпоса «Джангар» [Джангар 2020].

3. Сюжетная структура песни «Жаңһр гидг нериг олсн бөлг» («Песнь о том, как было найдено имя *Джангар*»)

Сюжет песни «Жаңһр гидг нериг олсн бөлг» («Песнь о том, как было найдено имя *Джангар*») связан с событиями, произошедшими в песне «Үзнг Алдр хан өргэлгсн бөлг» («Песнь о женитьбе Узенг Алдар-хана») из эпического репертуара ойратского джангарчи Джавин Джуны [Джангар 2005: 43–56]. Согласно повествованию «Песни о женитьбе Узенг Алдар-хана», отец Джангара Узенг Алдар-хан в поисках суженой отправляется в дальнюю страну. Преодолев дорожные испытания, Узенг Алдар-хан прибывает в страну Гюртем Цецен-хана, встречается с его дочерью Цецен-дагини, которая сообщает ему о запрете ее замужества на три года, потому как она является хранительницей счастья всего кочевья и если выйдет замуж, то вместе с ней уйдет благополучие всего нутука. Хан-отец, объявивший всенародный клич «тому, кто разрешит сто восемь трудных споров в течение трех лет и выдаст дочь», отказывает Узенг Алдару выдать за него дочь и советует ему в течение трех лет подготовиться и выиграть, после чего он их благословит [Джангар 2005: 43–48]. Получив отказ, Узенг-хан сражается с войском Гюртем Цецен-хана. Победенный хан-отец с сожалением отдает свою дочь Узенг Алдару и предрекает, что случится беда [Джангар 2005: 50]. Через пять лет счастливой жизни у них рождается сын. Однако на шестой год счастливого супружества сбываются пророчества Гюртем Цецен-хана: Шара Мангас-хан, напав на ханство, убивает Узенг Алдар-хана и его супругу, угоняет в плен его народ. Чудеснорожденный сын Узенг Алдар-хана, спрятанный в расщелине скалы, остается сиротой [Джангар 2005: 56].

Песня «Жаңһр гидг нериг олсн бөлг» («Песнь о том, как было найдено имя *Джангар*») ойратского джангарчи Нарса является последующей по сюжету после «Песни о женитьбе Узенг Алдар-хана», в которой описывается вероломное нападение Шара Мангас-хана на ханство Узенг Алдар-хана и дальнейшие события, произошедшие после уничтожения родителей главного героя эпоса.

4. Сюжетно-композиционная структура песни

Сюжетно-композиционная структура песни «Жаңһр гидг нериг олсн бөлг» («Песнь о том, как было найдено имя *Джангар*») состоит из следующих элементов:

- 1) описание счастливой мирной жизни Узенг Алдар-хана;
- 2) нападение Свирепого Шара Мангас-хана;
- 3) Узенг Алдар-хан прячет сына в расщелине скалы;
- 4) Шара Мангас уничтожает Узенг Алдар-хана и его супругу, а народ угоняет в плен;
- 5) Бёке Мёнген Шигширги находит осиротевшего младенца и забирает его домой;
- 6) Бёке Мёнген Шигширги находит жеребенка и приводит его к своему табуну;
- 7) супруга Шигширги вскармливает младенца грудью;
- 8) Бёке Мёнген Шигширги нарекает найденного сына Узенг Алдар-хана именем Джангар.

Песнь начинается с описания счастливой мирной жизни хана Узенг Алдара. Однако внезапное нападение Свирепого Шара Мангас-хана с многомиллионным (*арви түмн мицһн*) войском на ханство Узенга разрушает мирную жизнь. Узенг-хан едва успевает спрятать сына в расщелине скалы, закрыв вход огромным камнем-валуном. Как только он возвращается в свой дворец, Шара Мангас жестоко убивает Узенг-хана вместе с его супругой, а народ угоняет в плен [ПМА 2023a].

В калмыцкой версии эпоса «Джангар» в песне «Догшин Шар Гүргү маңһс хааг дуут Улан Шовшур дөрэцүлгсн бөлг» («Песнь о том, как прославленный Улан Шовшур хана мангасов Свирепого Шара Гюргю покорил») Малодербетовского цикла тема нападения хана-антагониста на бумбайскую державу имеет сходное описание: «давний враг Бумбайской державы, владыка всех мангасов и шулмусов — Шара Гюргю-хан двинул на бумбайскую страну «муравьев многочисленнее войско», сломил упорное сопротивление Хонгора и, лишив жизни, отправил его в нижний мир, а народ Бумбы угнал в полон. Державная гора Цаган была разрушена, Бумба-океан иссушен, имя прославленного Джангара предано забвению, страна опустела» [Джангар 2020: 293–305]. Так представлена картина гибели Бумбы. Согласно сюжету, Джангар покинул Бумбу ради рождения сына Шовшура. «Здесь прослеживается трансформация мотива, когда новое поколение героев оказывается сильнее предыдущего. Шовшур, обретенный ценой гибели Бумбы, рождается как спаситель страны» [Манджиева 2022: 180]. Чудеснорожденный герой Шовшур побеждает Шара Гюргю-хана и возвращает угнанный народ.

5. Мотив чудеснорожденного героя и его коня

В изучаемой песне «Жаңһр гидг нериг олсн бөлг» («Песнь о том, как было найдено имя Джангар») сын Узенг Алдар-хана родился с признаками чудеснорожденного героя: *Күүкн хар шулмиг дарн / Көл доран ишкгсн, / Эр хар шулмиг дарн / Элкн деерни зэмлн суугсн, / Хойр далынни хоорнд / Тосн торлг күрңг улан меңгтә, / <...> Сүр сүлдтә көвүн һарв гинә* ‘Женщину черную шулму подавляя, / Ногою раздавить готовый, / Мужчину черного шулму подавляя, / На печени ноги скрестив восседающий, / Меж двух лопаток его / Красное родимое пятно выделялось, / <...> Могуществом и величием наделенный мальчик родился, говорят’ [Джангар 2005: 55].

Спрятанный в расщелине скалы чудеснорожденный младенец остается сиротой. После трагических событий живший по соседству Бёке Мёнген Шигширги, не получивший от Узенга никаких вестей, почувствовав, что случилось что-то неладное, решает провести хана. Когда Шигширги прибыл во владения Узенг-хана, увидел, что случилась беда: священное озеро иссушено, родовая гора разрушена, ни единой души вокруг. Оцепеневший от увиденного Шигширги вдруг услышал детский плач (*Һодргил жаагад, жуугад, дун соңсгада...*) [ПМА 2023a]. Подбежав к горе Цаган и услышав, что плач изнутри, Шигширги неимоверными усилиями сдвинул огромный камень и нашел младенца — единственного сына Узенг Алдар-хана. Шигширги, забрав младенца, направился домой. Пристально всматриваясь вдаль, он увидел, что священное озеро Узенг хана не иссушено, а среди его высоких трав скачет двухгодовалый жеребенок

рыжей масти — единственный оставшийся из пяти видов бесчисленного множества скота ханства [ПМА 2023а].

Пять видов скота являлись одним из необходимых источников жизнеобеспечения в условиях кочевой жизни. «Монголы подразделяют скот на две группы: *халун хошу мал* (животные с горячим дыханием) — это лошади и овцы, и *хиштан хошу мал* (животные с холодным дыханием) — верблюды, крупный рогатый скот и козы. Все эти животные, составляющие основное богатство кочевников-скотоводов, имеют обобщающий термин — *табан хошуу мал* (пять видов скота)» [Манджиева 2020: 93–94].

В архаическом эпосе тюрко-монгольских народов конь предназначен герою и связан с ним от рождения. «Герой и его конь — однолетки, рождены (а иногда и зачаты) в один день и час» [Жирмунский 1974: 250]. В ойратском эпосе «Бум-Эрдэни» конь чудеснорожденного героя рождается в один день со своим будущим седоком: «Родился он вместе с тобой, в тот день, когда и ты появился на свет <...> Вот славный конь, предназначенный для тебя» [Владимирцов 1923: 192]. Одновременное рождение богатырского младенца и его коня имеет «отдаленную связь с мифологическими представлениями о звере, чудесном помощнике человека, основанными на тотемистических верованиях» [Жирмунский 1974: 250].

В эпосе «Джангар» сказочный мотив волшебного помощника трансформирован, но сохраняется как элемент героической идеализации богатырского коня, главного помощника героя. Предназначенного герою чудесного жеребенка Бёке Мёнген Шигширги приводит в свой табун, вожак — резвый жеребец рыжей масти принимает жеребенка-сироту [ПМА 2023а].

Супруга Бёке Мёнген Шигширги Зандан Куш Герел с материнской любовью принимает светлицею младенца-сироту, кормит грудью найденного младенца и сына Хонгора. Младенец, напившись ее грудного молока, тут же вскочил и побежал играть с Хонгором [ПМА 2023а]. Вскормленные грудным молоком Зандан Куш Герел сын Узенг Алдар-хана и ее родной сын Хонгор становятся побратимами. Мотив побратимства связан с обычаем принятия в род.

В. М. Жирмунский отмечает широкое распространение обычая побратимства: «в германском эпосе Зигфрид и Гунтер, Хаген и Вальтер Аквитанский и др.; в эпосе французском — Роланд и Оливье; в русских былинах — Илья и Святогор, Илья и Добрыня, Илья и Алеша, Добрыня и Алеша, Поток и Добрыня и многие другие; в сербском эпосе — почти все боевые товарищи юнаки; в узбекском — Алпамыш и калмык Караджан; в киргизском — Манас и китаец Алмамбет и т. д. При этом в „Манасе“ братание героев сопровождается обрядом „молочного усыновления“ чужеземного богатыря, то есть принятия в род (мать Манаса, Чийирды, кормит своею грудью побратима своего сына)» [Жирмунский 1962: 28].

6. Наречение именем чудеснорожденного героя

Найденный младенец был безымянным, поэтому Бёке Мёнген Шигширги говорит своей супруге, чтобы она нарекла его именем. Однако Зандан Куш Герел отказывается, мотивируя тем, что женщина не вправе нарекать, если есть

мужчина рода: *Эрднин бииг олад төрсн / Эр күн бээһэд бээтл, / Эм күн би, / Нер өгдг юмн биш* 'Нашедший родившегося с драгоценным предначертанием, / Если есть Вы, мужчина, / Я, женщина, / Не могу дать ему имя' [ПИМА 2023a].

Согласно древнему ойратскому обычаю, имя ребенку дает отец (глава, старейшина рода): *Күмн заянд насн бий намб дүрк эцк-экэс заядг, буйн заяг эцкэс өгдг, намб төрк насн буйн экэс заяжэ авдг. Тегэд күмн экэс төрснэ ард нер өгхлэ, эцк күн нер өгдг. Көвүн күүксиг болхла, барун чикнднь неригинь хурвн уда дуһрад, нерарнь дууддг, күүкн күүксиг болхла, зүн чикнднь хурвн уда нерарнь дуудад, нер өгдг. Тиигхлэ, ода тиим йоста кезэнэ* 'Жизнь человеку даруется отцом и матерью, добродетель и милость даруется отцом, жизнь даруется матерью. Поэтому, когда рождается человек, именем нарекает отец. Мальчиков, в правое ухо трижды произнеся его имя, нарекают, а девочек, в левое ухо трижды произнеся ее имя, нарекают. Таков древний обычай' [ПИМА 2023b]. Поэтому, следуя древнему обычаю, супруга Бёке Мёнген Шигширги не могла дать имя младенцу, это право принадлежит главе семейства — отцу, который является защитником всего рода [ПИМА 2023a]. Так как младенец был найден по его громкому плачу *жса*, Бёке Мёнген Шигширги нарекает мальчика именем *Жаңһр* (Джангар). Использование первого слога в имени встречается в буддийской астрологии, где каждому из дней лунного календаря соответствуют определенные слоги. При наречении ребенка монахи смотрят день его рождения и указывают первый слог имени.

По случаю наречения младенца именем Зандан Куш Герел произносит благопожелание-йорял: *Эзн теңгрэс эркишлтэ төрсн, / Хаана теңгрэс хээртэ төрсн, / Хамг нутгта эзн болдг, / Хан нойн Жаңһр гидг болв!* 'Властью, дарованной Хозяином Неба, родившийся, / Любовью, дарованной Ханом Неба, родившийся, / Властелин всех ханств — / Хан нойон Джангар!' [ПИМА 2023a]. Произнесенное благопожелание является «магическим благословением и предсказанием его будущего героического пути» [Жирмунский 1974: 233], а также наделяет героя магической неуязвимостью.

7. Текст «Песни о том, как было найдено имя Джангар»

Жаңһр гидг нериг олсн бөлг

- Өл Маңхн Цаһан уулын
 Барун сууд нутгһсн
 Үзң Алдр хан
 Ар Бумбин орндан
 5 Амрн сууһад жирһж бээтл,
 Хумста Догһн Шар Маңһс хан
 Күрч ирэд,
 Суусн һазрарн ордг,
 Сансн һазрарн һарч ирдг,
 10 Арвн түмн миңһн
 Аср хар маңһс баатр[м]удан дахулад,
 Өрүн үдин алднд
 Үзң Алдр хана
 Жирһлңтэ Бумбин ориг шавдн тууһад,

- 15 Үзн Алдр хан
Арһ уга болсн цагт,
Хойр наста хонһр шар көвүһән
Эрднин цаһан өлгэд өлгэдэд,
Мөрл цаһан эрдниг амнднь көкүлэд,
- 20 Өл Маңхн Цаһан уулын
Хадна аһуд авч ирэд,
Тэлвж оркад,
Эвринән өмсдг
Тавн зүүлин жимскэр
- 25 Дер тальвад,
Арвн уулын чолуһар
Амигинь хааһад,
Аав ээж хойрнь
Иигән һарснд,
- 30 Догшн Шар Маңһс хан
Бэрж авад,
Нүдинь холькад, чикинь керчэд,
Арвн цаһан ясигинь уучад,
Ар Бумбан орна
- 35 Аршан хар нууригинь ширгәһэд,
Өл Маңхн Цаһан уулыгинь
Уңгарнь булһж хаяд,
Догшн Маңһс хан
Үзн Алдр хаана нутгиг
- 40 Өнчн көвү, өлгчн ноха үлдэл уга
Шавдн тууһад, авад йовсн билэ.
Нег хонад, маңһдуртнь
Хоша өөл бээсн
Бөк Мөңгн Шигшрһ аавнь
- 45 Тер өдр һадн гертәсн һарл уга
Монцган өмн бийдән хавчулж оркад:
«Догшн Шар Маңһс хааниг
Үзн Алдр хаана нутгт иргсн кевтә болва.
Иньг седклтә, икр бурта бээсн надд
- 50 Нег амн чимә өгхви [яһна]?», — гиһэд,
Тер өдрән дуусн сууһад,
Чимә уга болсн цагт
Бөк Мөңгн Шигшрһ аавнь
Өрүн үдин алднд бөжгнн түшэд,
- 55 Үзн Алдр хаанад күрч ирснд,
Өнчн көвүн, өлгчн ноха үлдэл уга
Авад йовснь үзгдв.
Аршан хар нууригинь ширгәж оркад,
Өл Маңхн Цаһан уулыгинь
- 60 Уңгарнь булһж хайсн,

- Йир эмтн уга болснь үзгдв.
 Үзң Алдр хаана хондлаж суудг
 Эрднин цаһан чолун ширэ деер
 Атрн йовһн сууһад:
 65 «Иим ик жирһлңгтэ
 Бумбин ик орниг
 Иим шулм авад йовдг жиг
 Йовдг юмн болсн санж», — гиһэд,
 Алтн болсн чеежнь будьнград,
 70 Аср хар нүднь бүрэжирэд,
 Бөк Мөңгн Шигшрһ аавнь
 Бодлһшрн суужатл,
 Нодргшл жаагад, жуугад, дун соңсгдад,
 Нег күүнэ дун һарснд,
 75 һарад одхла,
 Дәкн болһаж хэләснд,
 Өл Маңхн эрглтин
 Мөңгн Цаһан уулна элкнд
 Дун һарсн соңсгдв.
 80 Бөк Мөңгн Шигшрһ аавни
 Бүжгнн гүүһэд,
 Эрглтин Мөңгн Цаһан уулнд
 Күрэд ирсн цагт,
 Арвн уулын чолуһар
 85 Амигинь хаасн,
 Эрглтин Мөңгн Цаһан уулын
 Аһу дотр
 Нег көвүнэ дун соңсгдв.
 Арвс арвн цаһан хумсарн
 90 Иигэд-тиигтл чолугинь авад хаяд
 Ирсн цагт,
 Эрднин цаһан өлгүһәр өлгүдј орксн,
 Мөөрл цаһан эрдниг
 Амнднь көкүлј орксн,
 95 Хойр наста хонһр шар көвүн
 Үзң Алдр хаана
 Ууһн һагц көвүн болж һарв.
 Тавн зүүлин жимсгәрн
 Дер тальвад,
 100 Үзң Алдр хан арһ мекән олј ядад,
 Эн көвүнән үлдәһэд одсн санж.
 «Икр буурта, энг седклтэ бәәсн надд
 Нег амн чимән келл уга,
 Күмн гидгчнь иим
 105 Эн иткл уга болдг санж», — гиһэд,
 Бөк Мөңгн Шигшрһ аавнь

- Бодж бээһэд:
«Үзн Алдр хаанд күчн күрлго,
Иигэн-тиигэн һардг
110 Арһ уга болад,
Надд нег амн чимэ өглго
Бээсн санж гиһэд,
Хойр наста хоңһр шар көвүнән
Надд тэлвэд,
115 Надд өгэд одсн санж», — гиһэд,
Эрднин цаһан өлгэтэ
Хойр наста хоңһр шар көвүһинь
Өврлж оркад,
Тавн зүүлин жимскгинь
120 Сүүдж авад,
Бөк Мөңгн Шигшрһ аавнь
Буйчгнн түшэд,
Гүүһэд ирж йовтл:
«Аршан хар булгнь
125 Яһсмин болхв?» — гиһэд,
Арвн һурвн сояни хәркрэд,
Аср хар нүдәрн
Харвн хэлэсн цагт,
Аршан хар булгигнь
130 Эргин күрэлэд урһсн
Өвдгт күрсн
Көк өвсн сөнслн нээхлдсн,
Тавн зүүлин цецгнь
Дүңкрлн шавгсн,
135 Тавн өңг эрвэкәнэ эрвлзж йовад,
Эргин күрэлж ирэд суусн,
Аршан хар булгнь үзгдв.
Бөк Мөңгн Шигшрһ аавнь:
«Юу бийһән хивэд гиж бодла би,
140 Аршан хар булгнь
Бээсн санж», — гиһэд,
Байрлн бүжгнн гүүһэд ирсн цагт,
Өвдгт күрсн көк өвсни захас
Орад ирсн цагт,
145 Зеерд дааһн
Хуурстад, босад гүүһэд һарв.
Өндр уулын шорң деер одад,
Саңна-саңна һарад,
Сар нариг наадад,
150 Савг дөрвн туруһарн
Тер шорнгиг чавчн самчн зогссн үзгдв.
Бөк Мөңгн Шигшрһ аавнь

- Алти болсн чеежнь будцград,
 Аср хар нүднь өрв күрэд:
 155 «Үзң Алдр хаана жирһлңгтә
 Ар Бумбин орна
 Тавн зүүлин аһурс малас үлдсн
 Малың хог гидг эн санж,
 Күүнәс үлдсн күүнә уг тохм гидгчнь
 160 Эн санж», — гиж бодад,
 Ниглә бужгнн түшәд гүүхлә,
 Зеерд дааһнын барун чикнәснь
 Бакрулн инцхулңг көтлж авад,
 Тунжр өдрин өрүн
 165 Тунх гүүнә унһн
 Нәэмн миңһн
 Арнзан зеерд адуна захт
 Авч ирәд тәвснд,
 Нәэмн миңһн
 170 Арнзан зеерд адуна ахлгч,
 Нәэмн миңһн алд бийтә
 Долңһрин уңһн
 Толыт хурдн зеерд ажрһн
 Эн дааһиг эңкрлж,
 175 Эн адун эргин күрәлңд зогсад,
 Эн зеерд дааһиг
 Ижлдән орулж авба.
 Бөк Мөңгн Шигшрһ аавнь
 Гертәсн өрүн үдин алднд һаргсн күмн
 180 Асхн нарн хооран эргсн цагт,
 Бөжгнн гүүһәд ирсн цагт,
 Гертән орад ирхлә,
 Зандн Куш Герл ээж эмгн
 Му бәәдл һарсн,
 185 Чирән цәәһәд одсн,
 Мөөрл цаһан хамрнь
 Шомтаһад одсн,
 Моһлцг хар нүднә экн
 Жилкн буурад одсн,
 190 Аһу ик күчтә
 Аср Улан Хоңһр көвүнән
 Барун суудан суудсн,
 Уру хәләһәд суусн бәәнә.
 Зандн Куш Герл ээж эмгн
 195 Бөк Мөңгн Шигшрһд:
 — Өдр сә уга гүүж хандг уга
 Яһсн юмнч? — гиһәд, —
 Өөрчнь үкн гиж бәәнә би, — гиһәд,

- Мөрнэ толһа туста
200 Мөөрл цаһан омрундь
Гев-гев генткн диилврэд чигн
Аср Улан Хоңһр минь болад,
Әмиг минь авч бээнэ.
Бөк Мөңгн Шигшрһ аавнь
205 Ду һарл уга зогсчаһад:
— Хумста Догшн Шар Маңһс хан
Үзн Алдр хааниг авад йовсн санж.
Түүнэ бүүриг эргж йовтл,
Хойр наста хоңһр шар көвүгнь
210 Эрднин цаһан өлгэд өлгэдэд,
Мөөрл цаһан эрдниг
Амнднь көкүлсн,
Хадна аһуд дүрж оркһсн санж.
Тавн зүүлин жимскәрн
215 Дер тальвад оркснигн олж авсн.
Олж авхдан,
Жаагад-жуугад дуулсн дууһарнь
Олж авба би, — гийһэд,
Бөк Мөңгн Шигшрһ аавнь келн бэев.
220 Өврәсн эрднин цаһан өлгэд өлгәдсн
Хойр наста хоңһр шар көвүг
Һарһад тәвсн цагт,
Зандн Куш Герл ээж
Эңкрлн үзэд,
225 Эрднин цаһан өлгәһинь
Бүч-товчигинь тәэлэд,
Зандн Куш ээжнь келн бэев:
— Чик шалвбнь чичрһсн,
Чичр улан халхнь мелмлзсн,
230 Энжл шалугнь чичргһсн,
Эйлдг улан хачрнь мелмлзгһсн,
Эн мини Хоңһр көвүнтә
Яһсн әдлхн көвүмбе, көөркү, — гийһэд,
Зандн Куш ээжнь келгһснд,
235 Хойр наста хоңһр шар көвүн
Өсрн тоглад, күзүвчлн теврэд,
Зүн көкигинь көкн бэев.
Аср Улан Хоңһр
Эн хойр көвүнь
240 Хойр көкигинь көкәд,
Сунь баргдснас хоошан
Эн хойр көвүн наадад гүүһэд,
Һарад йовсн цагт
Зандн Куш ээжнь келн бэев:

- 245 — Алтн шар уургиг мини эс көктсн болвч
Эн зовлцгас гетлгсн
Хойр наста хоңһр шар көвүн
Амлн эдлкч
Бадмин сээхн йөрэлэн тальвн бээв.
- 250 Бөк Мөңгн Шигшрһ аавнь келн бээв:
— Эн хойр наста хоңһр шар көвүнгиг
Һагцхн көвүнтәһэн наадулж бээхэрэн,
Эн кеерэс олж авсн көвүнд
Нер олз өгх юмн, үүнд нер өг, — гиж
- 255 Бөк Мөңгн Шигшрһ аавнь келн бээв.
Зандн Куш ээжнь келн бээв:
— Эрднин бииг олад төрсн
Эр күн бээһэд бээтл,
Эм күн би,
- 260 Нер өгдг юмн биш, — гиж
Зандн Куш келгснд,
Бөк Мөңгн Шигшрһ аавнь
Дун уга сууж бээһэд:
— Жа-а, — гиж, —
- 265 Үзң Алдр хаана бүүр деерэс
Олзлн авсн көвүн билэ,
Мөөрл цаһан эрдниг
Амнасн унһаж оркад,
Аюл зовлң эдлэд,
- 270 Амлад бээж,
Жаагад-жуугад уульж бээтл,
«Жа» гисн дууһарнь олж авлав би,
Эн көвүнә нерн Жаңһр болтха! — гив.
Бөк Мөңгн Шигшрһ аавна келснд
- 275 Зандн Куш ээж келн бээв:
— Эзн теңгрэс эркшилтә төрсн,
Хаана теңгрэс хээртә төрсн,
Хамг нутгта эзн болдг,
Хан нойн Жаңһр гидг болв! — гинһэд,
- 280 Бадм сээхн йөрэлэн тальвн бээв.
Бөк Мөңгн Шигшрһ аавнь
Жаңһр көвүг кеерэс олзлж авад,
«Жаңһр гидг нериг олгсн бөлг» оршва.

8. Заключение

Рассмотрение сюжетосложения песни «Жаңһр гидг нериг олсн бөлг» («Песнь о том, как было найдено имя *Джангар*») из эпического репертуара ойратского джангарчи Нарса показало, что сюжет связан с песней «Үзңг Алдр хан өргэлгсн бөлг» («Песнь о женитьбе Узенг Алдар-хана») известного хобуксарского джангарчи Джавин Джуны и является продолжением описа-

ния последующих событий после нападения хана-антагониста Шара Мангаса на владения Узенг Алдар-хана. Сюжет о наречении именем играет важную роль в эпической биографии героя. Биографическая циклизация обусловлена интересом слушателя к жизни главного героя в целом и предполагает последовательную разработку важнейших этапов его эпической биографии — рождения, детства, первого подвига, богатырских деяний, а в дальнейшем наделяет его героическими потомками, защитниками бумбайской державы. Чудеснорожденный герой, нареченный именем Джангар, в будущем утверждает свое героическое имя богатырскими подвигами.

Полевой материал автора

ПМА 2023a — Песнь «Жаңһр гидг нериг олсн бөлг» («Песнь о том, как было найдено имя *Джангар*») ойратского джангарчи Нарса, 1974 г. р. (хошуд, уроженец аймака Алашань Внутренней Монголии КНР). Запись и расшифровка осуществлена автором статьи в 2023 г. и впервые вводится в научный оборот.

ПМА 2023б — Өөрдин улмжллд нер өгһлнэ йосна тускар (Об обычае наречения именем в традиции ойратов). Информант: джангарчи Нарса, 1974 г. р. (хошуд, уроженец аймака Алашань Внутренней Монголии КНР). Запись и расшифровка осуществлена автором статьи в 2023 г.

Author's Field Data

The Oirat Name-Giving Tradition (Custom). At: Personal files of B. Mandzhieva. Rec. from Oirat jangarchi Narsa, b. 1974, ethnic Khoshut, native of Alashan League (Inner Mongolia Autonomous Region, PRC). Audio recording and transcript (2023). (In Oir., Kalm.)

The Song of How the Name Jangar was Discovered. At: Personal files of B. Mandzhieva. Rec. from Oirat jangarchi Narsa, b. 1974, ethnic Khoshut, native of Alashan League (Inner Mongolia Autonomous Region, PRC). Audio recording and transcript (2023). (In Oir., Kalm.)

Источники

Джангар 2005 — Джангар. Героический эпос синьцзянских ойрат-монголов: в 3 тт. / перелож. с ойр. на совр. калм. Б. Х. Тодаевой. Т. 1. Элиста: Джангар, 2005. 856 с.

Джангар 2006 — Джангар. Героический эпос синьцзянских ойрат-монголов: в 3 тт. / перелож. с ойр. на совр. калм. Б. Х. Тодаевой. Т. 2. Элиста: Джангар, 2006. 831 с.

Джангар 2008 — Джангар. Героический эпос синьцзянских ойрат-монголов: в 3 тт. / перелож. с ойр. на совр. калм. Б. Х. Тодаевой. Т. 3. Элиста: Джангар, 2008. 460 с.

Джангар 2020 — Калмыцкий героический эпос «Джангар»: Малодербетовский цикл / вступит. ст. Б. Б. Манджиевой; сверка текстов песен с оригиналом на «ясном письме» Б. Б. Горяевой, Б. Б. Манджиевой, Ц. Б. Селеевой; перевод Т. А. Михалевой; примеч., коммент., словарь, указатели Б. Б. Манджиевой, Т. А. Михалевой; отв. ред. Г. Ц. Пюрбеев, С. Ю. Неклюдов, В. В. Куканова. М.: Первая Образцовая типография, Филиал «Чеховский Печатный Двор», 2020. 544 с. (Свод калмыцкого фольклора).

Жангарын 1996 — Жангарын экэ материал (= Исходный материал «Джангара»). Үрэмч: Шинжийан-гийн “Шинхува” кэвлэл, 1996. дев. 11–12. 953 х. (На ойрат. письмен.)

Жангар 1986 — Жангар (= «Джангар»). В 3 тт. Т. 1. Үрэмч: Шинжийан-гийн ардын кэвлэлин хора, 1986. 860 х. (На ойрат. письмен.)

Жангар 1987 — Жангар (= «Джангар»). В 3 тт. Т. 2. Үрэмч: Шинжийан-гийн ардын кэвлэлин хора, 1987. 865 х. (На ойрат. письмен.)

Жангар 2000 — Жангар (= «Джангар»). В 3 тт. Т. 3. Үрэмч: Шинжийан-гийн ардын кэвлэлин хора, 2000. 460 х. (На ойрат. письмен.)

Калмыцкие богатырские сказки 2018 — Калмыцкие богатырские сказки / вступит. ст. Б. Б. Манджиевой; подгот. текстов, переложение калмыцких текстов, пер., примеч.,

коммен., указатели, словарь Б. Б. Манджиевой, Т. А. Михалевой, Ц. Б. Селеевой; примеч., коммент., указатели, словарь Б. Б. Манджиевой, Ц. Б. Селеевой; отв. ред. А. А. Бuryкин, В. Л. Кляус, В. В. Куканова, Г. Ц. Пюрбеев; Калмыцкий научный центр РАН. М.: АО «Первая Образцовая типография», Филиал «Чеховский Печатный Двор», 2018. 561 с.

Sources

- Jangar. Vol. 1. Folklore of China's Ethnic Groups from Xinjiang. Urumqi: Xinjiang People's Publ. House, 1986. 860 p. (In Oir.)
- Jangar. Vol. 2. Folklore of China's Ethnic Groups from Xinjiang. Urumqi: Xinjiang People's Publ. House, 1987. 865 p. (In Oir.)
- Jangar. Vol. 3. Folklore of China's Ethnic Groups from Xinjiang. Urumqi: Xinjiang People's Publ. House, 2000. 460 p. (In Oir.)
- Jangar: A Heroic Epic of Xinjiang Oirat Mongols. In 3 vols. B. Todaeva (transcript). Vol. 1. Elista: Dzhangar, 2005. 856 p. (In Kalm.)
- Jangar: A Heroic Epic of Xinjiang Oirat Mongols. In 3 vols. B. Todaeva (transcript). Vol. 2. Elista: Dzhangar, 2006. 831 p. (In Kalm.)
- Jangar: A Heroic Epic of Xinjiang Oirat Mongols. In 3 vols. B. Todaeva (transcript). Vol. 3. Elista: Dzhangar, 2008. 460 p. (In Kalm.)
- Jangar: Original Narratives. Urumqi: Zhonghua Book Company (Xinjiang), 1996. Vols. 11–12. 953 p. (In Oir.)
- Kalmyk Heroic Epic of Jangar: The Baga Dorbet Cycle. B. Mandzhieva (foreword); B. Goryaeva, B. Mandzhieva, Ts. Seleeva (text prep.); T. Mikhaleva (transl.), etc. G. Pyurbееv, S. Neklyudov, V. Kukanova (eds.). Moscow: Chekhovsky Pechatnyi Dvor, 2020. 544 p. (In Kalm. and Russ.)
- Kalmyk Heroic Tales. B. Mandzhieva (foreword); B. Mandzhieva, T. Mikhaleva, Ts. Seleeva (text prep., transcript, etc.), etc. A. Burykin, V. Klyaus, V. Kukanova, G. Pyurbееv (eds.). Moscow: Chekhovsky Pechatnyi Dvor, 2018. 561 p. (In Kalm. and Russ.)

Литература

- Амрдала 2008 — *Амрдала Б. Жаңһрчдын товч намтр* (= Краткая биография джангарчи) // «Джангар». Героический эпос синьцзянских ойрат-монголов: в 3 тт. Т. 3. Элиста: Джангар» 2008. С. 334–340. (На калм. яз.)
- Батнасан 1986 — *Батнасан Ж. Ховогсайрт Жангар уламжлагдаж ирсэн тухай байцаалтын мэдүүлэлт* (= К вопросу изучения сказительской традиции «Джангара» в Хобуксаре) // *Жангарын тухай өгүүлүл. II боть. Үрэмч, 1986. Х. 623–646.* (На ойрат. письмен.)
- Батнасан 2008 — *Батнасан Ж. «Жаңһр»-ин тууль ба Ховгсэрин жаңһрчдын туха бээ-цэлт* (= О записи и изучении эпоса «Джангар» и джангарчи Ховгсяра) // *Джангар. Героический эпос синьцзянских ойрат-монголов: в 3 тт. Т. 3. Элиста: Джангар, 2008. С. 368–390.* (На калм. яз.)
- Биткеев 1990 — *Биткеев Н. Ц. Калмыцкий героический эпос «Джангар»: проблемы типологии национальных версий.* Элиста: Калм. кн. изд-во, 1990. 155 с.
- Владимирцов 1923 — *Владимирцов Б. Я. Монголо-ойратский героический эпос.* Пг.: М.: Гос. изд-во, 1923. 253 с.
- Джамцо 1985 — *Джамцо Т. Шинжааны Ойрад монголын баатарлаг тууль — Жангарын тархалт ба түүний хадгаламжийн тойм байдал* (= К вопросу о распространении и сохранении синьцзян-ойратской версии эпоса «Джангар») // *Үүрийн цолмон. 1985. № 1. Х. 24–48.* (На ойрат. письмен.)
- Джамцо 1991 — *Джамцо Т. Алдарт жангарч П. Рампил болон Э. Овлойн Жангарын оршил бүлгийн харьцуулал* (= Сравнение текста прологов «Джангара» выдающихся джангарчи П. Рампила и Э. Овлы) // *Ойрадын судлал. Үрэмч, 1991. № 2. Х. 31–91.* (На ойрат. письмен.)

- Джамцо 1997 — *Джамцо Т.* Туули «Жангар»-ын учир (= Значение эпоса «Джангар»). Урумчи: Шинжийан-гиин ардын кэвлэлин хора, 1997. 516 х. (На ойрат. письмен.)
- Джамцо 2008 — *Джамцо Т.* Шинжэңгин моңһлчудын дотр «Жаңһр»-ин туулин тархж хадһлгдсн тойм бээдл (= Распространение и сохранение эпоса «Джангар» среди монголов Синьцзяна) // «Джангар». Героический эпос синьцзянских ойрат-монголов: 3 тт. Т. 3. Элиста: Джангар, 2008. С. 368–390. (На калм. яз.)
- Жирмунский 1962 — *Жирмунский В. М.* Народно-героический эпос. Сравнительно-исторические очерки. М.; Л.: Гослитиздат, 1962. 435 с.
- Жирмунский 1974 — *Жирмунский В. М.* Тюркский героический эпос. Л.: Наука, 1974. 726 с.
- Кичиков 1981 — *Кичиков А. Ш.* «Джангар» современных джунгарских ойратов (К вопросу о соотношении традиций) // Этнография и фольклор монгольских народов / отв. ред. А. Г. Митиров. Элиста: КНИИФЭ, 1981. С. 41–56.
- Кичиков 1992 — *Кичиков А. Ш.* Героический эпос «Джангар». Сравнительно-типологическое исследование памятника. М.: Наука, Вост. лит., 1992. 320 с.
- Лю 2004 — *Лю Шу.* Особенности песен «Джангара» в четырех аймаках Синьцзяна // «Джангар» и проблемы эпического творчества: мат-лы междунар. науч. конф. (г. Элиста, 22–24 августа 1990 г.). Элиста: Джангар, 2004. С. 113–116.
- Манджиева 2020 — *Манджиева Б. Б.* Кочевое скотоводство в калмыцком фольклоре // Новый филологический вестник. 2020. № 2(53). С. 92–108.
- Манджиева 2022 — *Манджиева Б. Б.* Текстология и поэтика Малодербетовского цикла эпоса «Джангар» в контексте эпической традиции калмыков. Элиста: КалмНЦ РАН, 2022. 416 с.
- Мёнка 2011 — *Мёнка Б.* «Жангар»-ын тархац хийгээд «Жангар»-ын үүсэл бүрдэл (= К вопросу о распространении и происхождении эпоса «Джангар») // «Джангар» и эпические традиции народов Евразии: проблемы исследования и сохранения. Мат-лы междунар. науч. конф. (г. Элиста, 20–23 сент. 2011 г.). Элиста: КИГИ РАН, 2011. С. 104–110.
- Ням 1984 — *Ням М.* Үндэсний соелын өвөө үр ачнартаа залгамжлагч — Жангарч Мөндүүр настны тухай сурвалжлага (= Наследие джангарчи Мендур — достояние национальной культуры) // Шинжааны Өдрин сонин. 1984. № 12. Х. 4–14. (На ойрат. письмен.)
- Нямжав 1991 — *Нямжав Б.* Жангарч Бэмбэийн тухай дурсамж (= Воспоминания о джангарчи Бэмбэ) // Ойрадын судлал. 1991. № 3. Х. 75–76. (На ойрат. письмен.)
- Неклюдов 1984 — *Неклюдов С. Ю.* Героический эпос монгольских народов. М.: Наука, 1984. 309 с.
- Неклюдов 2019а — *Неклюдов С. Ю.* Фольклорный ландшафт Монголии: Миф и обряд. М.: Индрик, 2019. 519 с.
- Неклюдов 2019б — *Неклюдов С. Ю.* Фольклорный ландшафт Монголии: Эпос книжный и устный. М.: Индрик, 2019. 590 с.
- Овалов 2004 — *Овалов Э. Б.* Типология мотивов и сюжетов в эпосе монгольских народов (опыт сравнительно-типологического исследования). Элиста: Джангар, 2004. 184 с.
- Овалов 2008 — *Овалов Э. Б.* Сюжетно-стилевые традиции в эпосе «Джангар» и его версиях. Элиста: Джангар, 2008. 304 с.
- Ринчиндорж 1986 — *Ринчиндорж Ж.* «Жангар»-ын үүссэн цаг үеийн тухай (= О времени создания эпоса «Джангар») // «Жангар»-ын тухай өгүүллүүд. II боть. Үрэмч, 1986. Х. 82–88. (На ойрат. письмен.)
- Селеева 2013 — *Селеева Ц. Б.* Указатель тем калмыцкой и синьцзян-ойратской версий эпоса «Джангар». Элиста: КалмНЦ РАН, 2013. 276 с.
- Селеева 2019 — *Селеева Ц. Б.* Особенности сюжетологии в синьцзян-ойратской эпической традиции // Oriental Studies. 2019. Т. 12. № 3. С. 478–491. DOI: 10.22162/2619-0990-2019-43-3-478-491

- Таяа 2002 — *Таяа Д.* Арампилин «Жангар» — Шинжаан Ойрадын баатарлаг тууль (= Синьцзян-ойратская версия «Джангара» в исполнении Арампиля). Chiba: Японы Чиба их сургууль, 2002. 298 с. (На старописьмен. монг. яз.)
- Таяа 2010 — *Таяа Д.* Шинжааны жангарчийн уламжлал судлал (= Исследование ска- зительской традиции синьцзянских джангарчи). Улаанбаатар: Тод номын гэрэл төв (Библиотека Ойратика), 2010. 322 х. (На монг. яз.)
- Хабунова 2006 — *Хабунова Е. Э.* Героический эпос «Джангар»: поэтические константы богатырского жизненного цикла (сравнительное изучение национальных версий). Ростов н/Д: СК НЦ ВШ, 2006. 256 с.
- Хабунова 2015 — *Хабунова Е. Э.* Этнопоэтические константы героического эпоса мон- голских народов: к вопросу о выявлении и систематизации // Вестник Северо-Вос- точного федерального университета им. М. К. Аммосова. 2015. Т. 12. № 1. С. 140–144.
- Церенов 2008 — *Церенов В. З.* Эпос «Джангар» у ойратов Синьцзяна // Джангар. Ге- роический эпос синьцзянских ойрат-монголов: в 3 тт. Т. 3. Элиста: Джангар, 2008. С. 437–457.
- Эрдэнэбаяр 2010 — *Эрдэнэбаяр Ж.* Жангарын тархац, түүний газарзүйн хэв шинжүүд (= Распространение «Джангара» и его географические особенности). Улаанбаатар: Тод номын гэрэл төв (Библиотека Ойратика), 2010. 136 х. (на монг. яз.)

References

- Amrdala B. Some biographical notes on the jangarchis. In: Jangar. A Heroic Epic of Xinjiang Oirat Mongols. In 3 vols. Vol. 3. Elista: Dzhangar, 2008. Pp. 334–340. (In Kalm.)
- Batnasan Zh. Investigating the Jangar oral tradition in Hoboksar. In: Messages about the Jangar Epic. Vol. 2. Urumqi, 1986. Pp. 623–646. (In Oir.)
- Batnasan Zh. Jangar narratives from Hoboksar: Folklore collectors, investigators, and tale- tellers. In: Jangar. A Heroic Epic of Xinjiang Oirat Mongols. In 3 vols. Vol. 3. Elista: Dzhangar, 2008. Pp. 368–390. (In Kalm.)
- Bitkeev N. Ts. Kalmyk Heroic Epic of Jangar: Issues of Typology across Ethnic Versions. Elista: Kalmykia Book Publ., 1990. 155 p. (In Russ.)
- Erdenebayar J. Distribution of the Jangar Epic and Its Distinct Geographical Features. Ulaan- baatar: Tod Nomyin Gerel (Bibliotheca Oiratica), 2010. 136 p. (In Mong.)
- Jamtso T. Dissemination and preserving the Jangar epic among Xinjiang Mongols. In: Jangar. A Heroic Epic of Xinjiang Oirat Mongols. In 3 vols. Vol. 3. Elista: Dzhangar, 2008. Pp. 368–390. (In Kalm.)
- Jamtso T. Epic of Jangar and Its Significance. Urumqi: Xinjiang People's Publ. House, 1997. 516 p. (In Oir.)
- Jamtso T. Epic of Jangar: Comparing prologues recorded from the prominent jangarchis P. Rampil and E. Ovla. *Oiradyn sudlal*. 1991. No. 2. Pp. 31–91. (In Oir.)
- Jamtso T. Epic of Jangar: Revisiting the issue of preserving and disseminating its Xinjiang Oirat version. *Üürin tsolmon*. 1985. No. 1. Pp. 24–48. (In Oir.)
- Khabunova E. E. Heroic Epic of Jangar: Poetic Constants of a Hero's Life Cycle (A Compar- ative Study of Ethnic Versions). Rostov-on-Don: North Caucasus Scientific Center for University-Level Institutions, 2006. 256 p. (In Russ.)
- Khabunova E. E. The ethno poetic constants [of] the heroic epic of the Mongolian peoples: The issue of identifying and cataloguing. *Vestnik of North-Eastern Federal University*. 2015. Vol. 12. No. 1. Pp. 140–144. (In Russ.)
- Kichikov A. Sh. Heroic Epic of Jangar: A Study in Comparative Typology. Moscow: Nauka — Vostochnaya Literatura, 1992. 320 p. (In Russ.)
- Kichikov A. Sh. Jangar narratives among present-day Oirats of Dzungaria: Some parallels and correlations between the traditions revisited. In: Mitirov A. G. (ed.) *Ethnography and Folklore of Mongols*. Elista: Kalmyk Institute of History, Philology and Economics, 1981. Pp. 41–56. (In Russ.)

- Liu Shiu. Jangar narratives recorded in four counties of Xinjiang: A review of some distinct features. In: Jangar and Issues of Epic Traditions. Conference proceedings (Elista, 22–24 August 1990). Elista: Dzhangar, 2004. Pp. 113–116. (In Russ.)
- Mandzhieva B. B. Nomadic livestock breeding in Kalmyk folklore. *The New Philological Bulletin*. 2020. No. 2 (53). Pp. 92–108. (In Russ.)
- Mandzhieva B. B. The Baga Dorbet Cycle of the Jangar Epic: Textual and Poetic Features in the Context of the Kalmyk Epic Tradition. Elista: Kalmyk Scientific Center (RAS), 2022. 416 p. (In Russ.)
- Mönkä B. Epic of Jangar: Revisiting the issue of its distribution and origin. In: Jangar and Epic Traditions of Eurasian Peoples. Issues of Investigation and Preservation. Conference proceedings (Elista, 20–23 September 2011). Elista: Kalmyk Humanities Research Institute (RAS), 2011. Pp. 104–110. (In Mong.)
- Neklyudov S. Yu. Folklore Landscape of Mongolia: Myth and Ritual. Moscow: Indrik, 2019. 519 p. (In Russ.)
- Neklyudov S. Yu. Folklore Landscape of Mongolia: Written and Oral Epic Narratives. Moscow: Indrik, 2019. 590 p. (In Russ.)
- Neklyudov S. Yu. Heroic Epic of Mongols. Moscow: Nauka, 1984. 309 p. (In Russ.)
- Nyam M. Heritage of jangarchi Möndüür as treasury of ethnic culture. *Shinzhaany Ödrin sonin*. 1984. No. 12. Pp. 4–14. (In Oir.)
- Nyamjav B. Memories of jangarchi Bembe. *Oiradyn sudlal*. 1991. No. 3. Pp. 75–76. (In Oir.)
- Ovalov E. B. The Epic of Jangar and Its Versions: Plot and Stylistic Traditions. Elista: Dzhangar, 2008. 304 p. (In Russ.)
- Ovalov E. B. Typology of Motifs and Plots across Epic Traditions of Mongols: A Study in Comparative Typology. Elista: Dzhangar, 2004. 184 p. (In Russ.)
- Rinchindorj J. Jangar and the time of its creation revisited. In: Messages about the Jangar Epic. Vol. 2. Urumqi, 1986. Pp. 82–88. (In Oir.)
- Seleeva Ts. B. Kalmyk and Xinjiang Oirat Versions of the Jangar Epic: An Thematic Index. Elista: Kalmyk Scientific Center (RAS), 2013. 276 p. (In Russ.)
- Seleeva Ts. B. The Xinjiang Oirat epic tradition: Peculiarities of plot studies. *Oriental Studies*. 2019. Vol. 12. No. 3. Pp. 478–491. (In Russ.) DOI: 10.22162/2619-0990-2019-43-3-478–491
- Taya D. Exploring the Taletelling Tradition of Xinjiang Jangarchis. Ulaanbaatar: Tod Nomyn Gerel (Bibliotheca Oiratica), 2010. 322 p. (In Mong.)
- Taya D. Xinjiang Oirat Version of the Jangar [Epic] Recorded from Arampil. Chiba: Chiba University, 2002. 298 p. (In Mong.)
- Tserenov V. Z. Epic of Jangar among Xinjiang Oirats. In: Jangar. A Heroic Epic of Xinjiang Oirat Mongols. In 3 vols. Vol. 3. Elista: Dzhangar, 2008. Pp. 437–457. (In Russ.)
- Vladimirtsov B. Ya. Heroic Epic of Oirat Mongols. Petrograd, Moscow: Svetoch, 1923. 253 p. (In Russ.)
- Zhirmunsky V. M. Heroic Folk Epic: Comparative Essays. Moscow, Leningrad: Goslitizdat, 1962. 435 p. (In Russ.)
- Zhirmunsky V. M. Turkic Heroic Epic. Leningrad: Nauka, 1974. 726 p. (In Russ.)